

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2022-2023

13 DÉCEMBRE 2022

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2022-2023

13 DECEMBER 2022

**Gesetzesvorschlag zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983
über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft in Bezug auf
die Beendigung des parlamentarischen Mandats durch Rücktritt**

**BEGRÜNDETES GUTACHTEN
VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

**Proposition de loi modifiant la loi
du 31 décembre 1983 de réformes
institutionnelles pour la communauté
germanophone, en ce qui concerne la
cessation du mandat parlementaire par
démission**

**AVIS MOTIVÉ
DU PARLEMENT DE
LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE**

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet
van 31 december 1983 tot hervorming
der instellingen voor de duitstalige
gemeenschap, wat de beëindiging van het
parlementair mandaat door ontslagneming
betreft**

**GEMOTIVEERD ADVIES VAN
HET PARLEMENT VAN
DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

Voir:
Documents du Sénat:
7-387 – 2022/2023:

N° 1: Proposition de loi.

Zie:
Stukken van de Senaat:
7-387 – 2020/2023:

Nr. 1: Wetsvoorstel.

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen:

Im Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist am 17. November 2022 eine Gutachtenanfrage seitens der Präsidentin des Senats gemäß Artikel 78 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 zu dem im Titel genannten Gesetzesvorschlag eingegangen (1).

ZUM VORGELEGTEN GESETZESVORSCHLAG

Das Parlament begrüßt die Initiative dieses Gesetzesvorschlags zu einer einheitlichen Regelung der Beendigung eines parlamentarischen Mandats durch Rücktritt.

Schlussfolgernd spricht sich das Parlament für die Annahme des zur Begutachtung vorgelegten Gesetzesvorschlags aus.

VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ANGENOMMEN

Eupen, den 12. Dezember 2022.

Stephan THOMAS
Greffier.

Karl-Heinz LAMBERTZ
Präsident.

(1) Siehe Dokument 239 (2022-2023) Nr. 1.

(Traduction)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté ce qui suit :

Le 17 novembre 2022, en application de l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983, la sollicitation d'un avis motivé concernant la proposition de loi mentionnée dans le titre est parvenue au Parlement de la Communauté germanophone à la demande de la Présidente du Sénat (1).

DE LA PRÉSENTE PROPOSITION DE LOI

Le Parlement se félicite de l'initiative de la présente proposition de loi visant à élaborer un régime uniforme en ce qui concerne la cessation d'un mandat parlementaire par démission.

En conclusion, le Parlement se prononce en faveur de l'adoption de la proposition de loi soumise pour avis.

ADOPTÉ PAR LE PARLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Eupen, le 12 décembre 2022.

Stephan THOMAS
Greffier.

Karl-Heinz LAMBERTZ
Président.

(Vertaling)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft het volgende aangenomen:

Op 17 november 2022 ontving het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, met toepassing van artikel 78 van de wet van 31 december 1983, het verzoek van de Voorzitter van de Senaat om een met redenen omkleed advies betreffende het in de titel vermelde wetsvoorstel (1).

OVER HET INGEDIENDE WETSVOORSTEL

Het Parlement verwelkomt het initiatief van het onderhavige wetsvoorstel tot vaststelling van een uniforme regeling inzake de beëindiging van een parlementair mandaat door ontslagneming.

Concluderend is het Parlement er voorstander van het ter raadpleging voorgelegde wetsvoorstel aan te nemen.

DOOR HET PARLEMENT VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP AANGENOMEN

Eupen, 12 december 2022.

Stephan THOMAS
Griffier.

Karl-Heinz LAMBERTZ
Voorzitter.

(1) Voir document 239 (2022-2023) n° 1.

(1) Zie document 239 (2022-2023) nr. 1.